32001O0012

28.11.2001 ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV L 310/31

USMERNENIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

zo 16. novembra 2001,

ktoré mení a dopĺňa smernicu ECB/2000/1 o spravovaní zahraničných menových rezerv Európskej centrálnej banky národnými centrálnymi bankami a o právnej dokumentácii na operácie zahrňujúce zahraničné menové rezervy Európskej centrálnej banky

(ECB/2001/12)

(2001/833/ES)

RIADIACA RADA EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej tretiu zarážku článku 105 ods. 2 a na tretiu zarážku článku 3.1 a článok 121, článok 143 a článok 306 štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky (ďalej ako „štatút“);

keďže:

(1) podľa usmernenia ECB/2000/1 z 3. februára 2000 o spravovaní zahraničných menových rezerv Európskej centrálnej banky národnými centrálnymi bankami a o právnej dokumentácii na operácie zahrňujúce zahraničné menové rezervy Európskej centrálnej banky ([1]), zmeneného a doplneného usmernením ECB/2004/5 ([2]), každá národná centrálna banka zúčastneného členského štátu vykonáva operácie zahrňujúce zahraničné menové rezervy Európskej centrálnej banky (ECB) ako zástupca ECB;

(2) ECB sa domnieva, že primárna dohoda na finančné transakcie prijatá pod gesciou Bankovej federácie Európskej únie v spolupráci s Európskym združením sporiteľní a Európskou asociáciou družstevných bánk je vhodnou rámcovou dohodou na všetky zabezpečené operácie zahrňujúce zahraničné menové rezervy ECB, ktoré sa skladajú z dohôd o spätnom odkúpení, kúpnopredajných dohôd a dohôd o spätnej kúpe/predaji s protistranami organizovanými alebo pričlenenými podľa zákonov jurisdikcie Európskej únie a Švajčiarska;

(3) v súlade s článkom 12.1 štatútu tvoria usmernenia integrálnu súčasť právnych predpisov spoločenstva,

PRIJALA TOTO VSMERNENIE:

Článok 1

Poznámka pod čiarou prílohy 1 k usmerneniu ECB/2000/1 sa nahrádza takto:

„Pôvodné znenie tejto prílohy je skoncipované v anglickom, francúzskom, nemeckom, talianskom, portugalskom a v španielskom jazyku a je včlenené do primárnych dohôd vypracovaných v anglickom, francúzskom, nemeckom, talianskom, portugalskom a v španielskom jazyku. Preklad tejto prílohy do ostatných jazykov je len na ilustračné účely a nie je právne záväzný.“

Článok 2

Príloha 3 k usmerneniu ECB/2000/1 sa nahrádza takto:

„*PRÍLOHA 3*

Štandardné zmluvy na zabezpečené a OTC operácie s derivátmi.

1. Všetky zabezpečené operácie zahrňujúce zahraničné menové rezervy ECB, ktoré sa skladajú z dohôd o spätnom odkúpení, kúpnopredajných dohôd a dohôd o spätnej kúpe/predaji sa majú dokladovať podľa nasledujúcich štandardných dohôd v takej forme, ako ich môže priebežne schváliť alebo zmeniť a doplniť ECB: pri zmluvných stranách organizovaných alebo pričlenených podľa zákonov jurisdikcie Európskej únie alebo podľa švajčiarskeho práva: ‚rámcová zmluva na finančné transakcie Bankovej federácie Európskej únie‘; pri zmluvných stranách organizovaných alebo pričlenených podľa zákonov jurisdikcie mimo Európskej únie, Švajčiarska alebo Spojených štátov: ‚všeobecná rámcová zmluva o spätnom nákupe TBMA (Asociácia obchodníkov na trhu s dlhopismi/ISMA (Medzinárodná asociácia obchodníkov s cennými papiermi), verzia 2000‘; a pri zmluvných stranách organizovaných alebo pričlenených podľa federálnych alebo štátnych zákonov Spojených štátov: ‚rámcová zmluva obchodníkov na trhu s dlhopismi o spätnom nákupe‘.

([1]) Ú. v. ES L 207, 17.8.2000, s. 24.
([2]) Ú. v. ES L 190, 12.7.2001, s. 26.

2. Všetky OTC operácie s derivátmi zahrňujúce zahraničné menové rezervy ECB sa majú dokladovať podľa nasledujúcich štandardných dohôd v takej forme, ako sa môžu občas schváliť alebo zmeniť a doplniť ECB: pri zmluvných stranách organizovaných alebo pričlenených podľa francúzskych zákonov: ‚*Convention-cadre relative aux opérations de marché à terme*‘; pri zmluvných stranách organizovaných alebo pričlenených podľa nemeckých zákonov: ‚*Rahmenvertrag für Finanztermingeschäfte*‘; pri zmluvných stranách organizovaných alebo pričlenených podľa zákonov jurisdikcie mimo Francúzska, Nemecka alebo Spojených štátov: ‚1992 medzinárodná rámcová zmluva pre swapové a derivátové obchody‘ (Multi-currency — cross border, English law version); a pri zmluvných stranách organizovaných alebo pričlenených podľa federálnych alebo štátnych zákonov Spojených štátov: ‚1992 medzinárodná rámcová zmluva pre swapové a derivátové obchody‘ (Multi-currency — cross border, New York law version).“

Článok 3

Záverečné ustanovenia

Toto usmernenie je adresované národným centrálnym bankám zúčastnených členských štátov.

Toto usmernenie nadobúda účinnosť 23. novembra 2001.

Toto usmernenie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Vo Frankfurte nad Mohanom 16. novembra 2001

V mene riadiacej Rady ECB

Willem F. DUISENBERG